

The background of the cover is a classical-style painting. It depicts a still life arrangement of books, a scroll, and a rosary. The lighting is dramatic, highlighting the textures of the paper and the folds of a white cloth. The overall color palette is warm, dominated by browns, tans, and reds.

HOMENAJE AL PROFESOR HERNÁNDEZ PERERA

DEPARTAMENTO DE HISTORIA DEL ARTE II (MODERNO)
FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Edición patrocinada por la

COMUNIDAD AUTÓNOMA DE CANARIAS
DIRECCIÓN GENERAL DE PATRIMONIO HISTÓRICO

Madrid, 1992

todocoleccion

HOMENAJE
AL PROFESOR
HERNÁNDEZ PERERA

JAVIER IGNACIO MARTÍNEZ DEL BARRIO

LA TRADICIÓN CABALLERESCA Y
CORTESANA EN EL NÁPOLES ESPAÑOL A
TRAVÉS DEL LIBRO DE EMPRESAS DEDICADO
AL DUQUE DE TÉRMOLI

SEPARATA

DEPARTAMENTO DE HISTORIA DEL ARTE II (MODERNO)
FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

Edición patrocinada por la

COMUNIDAD AUTÓNOMA DE CANARIAS
DIRECCIÓN GENERAL DE PATRIMONIO HISTÓRICO

Madrid, 1992

LA TRADICIÓN CABALLERESCA Y CORTESANA EN EL NÁPOLES ESPAÑOL A TRAVÉS DEL LIBRO DE EMPRESAS DEDICADO AL DUQUE DE TÉRMOLI

Por

JAVIER IGNACIO MARTÍNEZ DEL BARRIO

En la Biblioteca Nacional de Nápoles se conserva en manuscrito un libro de veinte empresas en color consagrado a los duques de Térmoli¹. Sin fecha y anónimo, constituye, sin embargo, una pequeña obra maestra en su género, reveladora de la mentalidad caballeresca y cortesana de la nobleza de la Italia en la Edad Moderna.

A la ociosa aristocracia napolitana del XVI, en un contexto de generalizada refeudalización social, se avenía bien un género como la empresa de origen caballeresco y práctica cortesana². Esta cultura simbólica de procedencia medieval se mantiene en Italia como un entretenimiento, sobre todo en la corte del sur: pasatiempo ingenioso realizado por intelectuales y

¹ *Emblemi figurati*. B.N. Nápoles, Mss. XV. D. 37.

² Los textos fundamentales para la comprensión de la literatura emblemática son: Salza, L.: "La letteratura delle 'imprese' e la fortuna di esse nel Cinquecento", apéndice al *Luca Conte*. Florencia, 1903. Praz, M.: *Studies in Seventeenth Century Imagery*. Londres, 1939. Maravall, J.A.: "Los caracteres de la literatura política española en el siglo XVII. Teoría de la educación. El emblema del método", en *La teoría española del estado en el s. XVII*. Madrid, 1944; y "La literatura de emblemas en el contexto de la sociedad barroca", en *Teatro y literatura en la sociedad barroca*. Madrid, 1972, pp. 149-188. Croce, B.: "Imprese e trattati delle Imprese", en *Poeti e scrittori del Rinascimento e del Tardo Rinascimento*. Bari, 1945, pp. 352-364. Selig, K.L.: "La teoría dell'Emblema in Ispagna: I testi fondamentali", *Convivium*, 1955, pp. 409-421. Camarero, A.: "Teoría del símbolo, empresa y emblema en el humanismo renacentista (Claude Mignault 1536-1606)", *A.E.A.*, 1957, pp. 63-103. Klein, R.: "La teoría de la expresión figurada en los tratados italianos sobre Imprese, 1555-1562" (1957), en *La forma y lo inteligible*. Madrid, Taurus, 1980. Ong, W.J.: "From allegory to the diagram in the renaissance mind", *The Journal of Aesthetics and Art Criticism*, XVII, junio 1959. Leda, G.: *Contributo allo studio della letteratura emblematica in Spagna (1549-1613)*. Pisa, Universidad, 1970 A.A.V.V.: "Emblemas", número monográfico de *Goya*, 187-188. Madrid, 1985.

artistas al servicio de sus señores, en una pervivencia paralela a la del madrigal; explicables ambos en un ámbito de estancamiento social y parálisis cultural.

Scipione Ammirato define el arte de la empresa como “una filosofía del cavaliere”, y Paolo Giovio como “esercizio solamente de gran signori e da begli ingegni di raro e perfetto giudicio”. En la dedicatoria de su “Dialogo dell’Imprese militari e amorose” a Cosme de Medici, Giovio señala que en su tiempo los grandes señores lucían empresas sobre los vestidos “per significare parte de’lor generosi pensieri”, costumbre que se remontaba en Italia a la invasión de los caballeros franceses al mando de Carlos VIII y de Luis XII³.

La nobleza española adopta con especial entusiasmo estos recreos caballerescos y cortesanos en la Italia del XVI, que posteriormente traslada a España, si bien interpretados en clave moral ya en el siglo XVII⁴. Se produce de esta forma en los dominios españoles en Italia una simbiosis cultural de la que son reflejo tanto la presente obra, como las dedicadas a los virreyes de Osuna⁵.

Los destinatarios de estos “Emblemi figurati” era los duques de Térmoli, pertenecientes a una de las más antiguas familias de Nápoles, los Capua, miembros del Seggio de Cnido, el más noble de la ciudad. El I duque de Térmoli, Andrea di Capua, había sido capitán general del papa Julio II. Con él se consolida en la casa la doble inclinación a las armas y a las letras, propia de la nobleza del momento⁶. Luigi Contarini dirá de él que era “huomo di lettere e costumi ornatissimo”⁷.

Con él se inicia también el especial gusto familiar por el arte de la empresa. Paolo Giovio recoge y reproduce la que solía usar: un mazo de flechas con el mote FORTIBUS NON DEERUNT, “volendo dire che non gli mancarebbono armi da lanciare per non lasciarsi accostar i nemici”⁸, aunque de hecho morirá joven en Civitá Castellana en 1531, supuestamente envenenado por los envidiosos de los honores que le había reportado su valor militar.

³ Giovio, P.: *Dialogo dell’imprese militari e amorose*. Roma, 1555 (ed. Doglio, M.L., Biblioteca del Cinquecento, Roma, Bulzoni, 1978, pág. 36): “Ma a questi nostri tempi, dopo la venuta del re Carlo VIII e di Lodovico XII in Italia, ognuno che seguitava la milizia, imitando i capitani francesi, cercò di adornarsi di belle e pompose imprese, delle quali rilucevano i cavalieri, appartati compagnia da compagnia con diverse livree, perciò che ricamavano d’argento, di martel dorato i saioni e le sopravveste, e nel petto e nella schena stavano l’imprese de’ capitani, di modo che le mostre delle genti d’arme forcevano pomposissimo e richissimo spettacolo e nelle batglie si conosceva l’ardire e il portamento delle compagnie”.

⁴ Esta mutua influencia ha sido estudiada por Croce, B.: *La Spagna nella vita italiana durante la Rinascenza*. Bari, 1941.

⁵ Estas son, Rascaglia, Artale: *Imprese, motti e versi fatti in lode dell’Illustrissimo et Eccellentissimo Signor don Pietro Giron*. Nápoles, G. Gachi, 1584 (dedicada al I duque de Osuna, virrey de Nápoles); y Saporiti, Jayme: *La sombra de las heroycas hazañas, antigua nobleza y famosissimo gobierno del Excelentissimo Señor don Pedro Teitez Giron* (palermo, 1611), B.N. Madrid, Mss. 2.984 (dedicada al III duque de Osuna, virrey de Sicilia y posteriormente de Nápoles), vid. nuestra tesis doctoral inédita: *Mecenazgo y política cultural de la Casa de Osuna en Italia (1558-1694)*. U.C.M., 1990.

⁶ Sobre la casa de Capua vid.: Ricca, Erasmo: *La nobilita del Regno delle due Sicilie*. Nápoles, 1859-79 (5 vols.). Cándida Gonzaga: *Memoria delle familie nobili*, Nápoles, 1879. Garlasso, G.: “La feudalità napoletana nel secolo XVI”, *Potere e società negli stati regionali italiani del ‘500 a ‘600*, a cargo de Elena Fasano Guarini, Bologna, 1978, pp. 241-257. Labrot, G.: *Baroni in Città. Residenze e comportamenti dell’aristocrazia napoletana, 1530-1734*. Nápoles, 1979. Delille, G.: *Famille et propriété dans le Royaume de Naples (XV^{ème}-XIX^{ème} siècle)*. Roma, París, Ecole de Hautes Etudes, 1985.

⁷ Contarini, L.: *La nobilita di Napoli*. Nápoles, Cacchii, 1569, pág. 120.

⁸ Giovio, P.: *Op. cit.* pág. 108.

A partir de él, todos sus sucesores encargan empresas de honor, aparte del escudo familiar –banda negra en campo de oro con franjas de plata–, y de la empresa de la casa: una corona real con el mote OB REGEM SERVATUM, por haber salvado la vida del rey Carlos II de Nápoles, e inventada por Iacopo Sannazaro, según Scipione Mazzella⁹. Este mismo cronista recoge las empresas de otros miembros de la familia. Así, el de Ferrante, príncipe de Molfetta, lucía una pala de mármol sobre una mesa del mismo material con el lema QUIETIS EXPERS; y Giulio Cesare, príncipe de Conca, los escollos Acroceraunos bajo una tempestad, con el mote de Virgilio RARE NANTES, invención de Angelo di Costanzo¹⁰. El príncipe de la Riccia inventó para sí mismo un ave del paraíso con el lema NEGLIGIT IMA. Por último, don Luigi Vincenzo di Capua tenía por empresa una esfera de fuego con las palabras NULLA QUIES ALIBI.

El duque al que viene dedicado este libro de empresas debe ser Ferrante di Capua, IV duque de Térmoli, hijo de Vicenzo y Maria di Capua, III duques de Térmoli, y casado con Vittoria Sanseverina. La atribución viene dada por la coincidencia estilística del libro –del último cuarto del siglo XVI– con la cronología del IV duque de Térmoli. Tanto Luca Contille como Scipione Ammirato hablan de él en sendas obras de 1572 y 1580, respectivamente¹¹.

Ambos autores dan también alguna pista sobre el supuesto autor de estos “Emblemi figurati”: su hermano Anibale di Capua, arzobispo de Otranto. Según Luca Contille era académico affidato, y “dalla sua faciullezza datosi alle sciente et anco agli essercittii et creanze”. En su mismo libro de empresas Luca Contille le hace aparecer como figuración del académico Pasiteo, cuya empresa recoge: las tres gracias ante un templo con el mote MANET ALTA-MENTE REPOSTUM, siguiendo a Aristóteles, en un estilo y significado que prefigura la obra objeto de nuestra atención.¹²

La tradición caballeresca del III duque de Térmoli, general en Siena bajo Carlos V, “tenu-to il più bel cavaliatore e giostratore che fusse fra gli altri principi e cavalieri napoletani”¹³, se transforma con su hijo en cortesana. Los “Emblemi figurati” dedicados al IV duque de Térmoli revelan el nuevo sentido galante de este arte.

Obra única, su aspecto artístico se cuida especialmente. Las dos cubiertas van trabajadas en cordobán, con el escudo familiar repujado en oro. El texto manuscrito acompaña a veinte empresas pintadas en color a toda página y seguidas de su explicación. Tal despliegue iba des-

⁹ Mazzella, S.: *Descrittione del Regno di Napoli*. Nápoles, G.B. Cappello 1601, pág. 701.

¹⁰ Esta misma imagen la emplea Paolo Giovio en una empresa para Vittoria Colonna, pero con el mote CO-NANTIA FRANGERE FRANGUNT, *op. cit.*, pág. 111.

¹¹ Contille, L.: *Ragionamento sopra la proprietà dell'Imprese*. Pavia, 1572, pág. 137; y Ammirato, S.: *Delle famiglie nobili napoletane*. Florencia, G. Marescotti, 1580, pág. 78.

¹² “Il tempio che qui si vede, altro non è se non quello che fu consacrato anticamente alle tre gratie et è Impresa d'Anibale di Capua Napolitano, imitando Aristotele il quale vuole chel medesimo tempio fusse edificato in luogo publico della città, concio sia che la nobilità havesse dinanti, agli occhi quello splendore delle tre gratie per le quali si gusta la felicità di questa vita; Da queste gratie tragge la somiglianza de suoi disegni questo gentilissimo Academico, conciosa cosa que egli sia naturalmente inclinato a prevalersi di queste gratie per esser grato a ognuno, come dare a chi merita e restituire da chi si è ricevuto. Come trata Aristotile nel libro V. della moral Filosofia dove dice che tal si debbia rendere qual vien dato a ciascuno. Percio nel piu aperto luogo della Città lo stesso tempio si edificava accioche vi si vedesse ogni remunerazione apprechata. Dove ben si comprende del'animo di questo gratioso Academico il quale promette di non lasciarsi nel'atto di gratitudine superar de veruna persona, e però usa a proposito questo Motto MANET ALTA MENTE REPOSTUM.” (Contille, L.: *Op. cit.*, pág. 137).

¹³ *Ibidem*.

tinado al disfrute personal de los duques y su más estrecha corte. Este uso privado y lúdico es semejante al que unos años más tarde se hará de otra obra con la que mantiene grandes coincidencias, la obra dedicada en 1611 al III duque de Osuna en Palermo por Jayme Saporiti.

La excusa de la obra es en sí reveladora. Durante el mes de agosto se reúnen en torno a los duques un grupo de caballeros napolitanos en su castillo de Fresolone en la provincia de Molisi¹⁴. Para mejor pasar la canícula del día se dirigen a los pies del monte “in un giardino, dove sotto un dilettevole pergolato era una fonte, dalla quale acque freschissime uscivano in abbondanza tale, che infinito ornamento davano à tutto il giardino, nel quale in fresco venticciuolo continuamente si sentiva”¹⁵. Allí, Thespio propone que cada caballero adoptara, como él mismo había hecho ya, un nombre simbólico y elaborara una empresa –y la explicara– para mejor entrenarse hasta llegar a la hora de los festejos vespertinos:

“Essendo quivi adunque questi signori, non pure dalle vicine contrade, mà di Napoli ancora i più honorati Cavalieri vi si ridussero, menandone l’altro conn sommo lor piacere in suoni, et canti, balli et sontuosissimi conviti. Trà molti gentil’huomini; i quali da loro primi anni negl’otii del Muse allevati, oltre l’ornamento de belle lettere, il preggio d’ogni bella loda, che ad honorati Cavalieri s’appartiene, haveano; era Thespio, il quale non solamente trà gli altri era il più festevole, mà più d’ogn’altro di tenere la Corte ingiuoco honesto, et festa, sommamente se dilettaua. Hora la Duchessa del continuo solea con le sue damigelle ritirarsi in camera, dove col riposarsi, o vero con qualche piacevole, et honesto affare si tratteneua, si per passare la più calda parte del giorno, come per aspettare l’hora di là del Vespro, nel cui tempo tutte le donne, et Cavalieri et suoi cortigiani raunare si solevano dove il Duca comandava; accioche si danzasse, ò altri sollazzi si prendessero”¹⁶.

Thespio propone entonces un argumento general “le pene delle cose amorose”, para los razonamientos de los cortesanos, a lo que se oponía L’Ardeniente. Interviene la duquesa en la disputa para sugerir que cada caballero narrara libremente su estado de ánimo, al que su nombre y empresa se habrían de ajustar. Mientras los cortesanos pensaban sus argumentos se hizo llamar a una dama, que acompañada de una vihuela entonó la canción “S’al pensier, che m’ignombra / D’ardor celeste il cuore...”¹⁷.

El esquema, basado en los diversos ánimos humanos, parece sacado del libro de empresas de Luca Contille. Incluso los marcos y las escenas de las empresas son muy semejantes, por lo que podría considerarse la fecha de su publicación, 1572, como año “pos-

¹⁴ Pacichelli, G.B.: *Il Regno di Napoli in Prospettiva*. Nápoles, Parrino e Mutio, 1703, t. III, pp. 87-88, relata el origen de esta propiedad de los duques de Térmodi: “Presso alla Terra, e la Marchesato di Macchiogodena, trà le correnti de’Fiumi, già detti Trinio, e Tiferno, hà luogo questa, diversa dalla Città nel Latio del medesimo nome. Ella ancora per testimonianza di Vincenzo Ciarlanti, è antica Terra del Sannio: e sotto nome di Fusula, da taluni supposta, ben nota à Livio nel 24. ov’egli scrive così: Fabius in Samnium ad populandos agros, recipiendasque armis, quae defecerant, Urbes processit, etc., Oppida vi capta, Combulteria, Telesia, Compsa, Melae, Fulsulae, et Orbitantium. In qualche testo però da altri si legge Farsolene”. E incluye una vista de la ciudad de Térmodi, villa de los duques (pág. 108).

¹⁵ *Emblemi figurati*, fol. 1 v.

¹⁶ *Ibidem*.

¹⁷ *Ibidem*, fol. 3 v.

tquem”¹⁸. Los encuadres de los “Emblemi figurati”, si bien de filiación manierista, son más sencillos que los de la obra de Girolamo Ruscelli y domina ya la empresa sobre su marco¹⁹. La concepción general de las empresas se aproxima mucho a las debidas a Camillo Camilli y publicadas en 1586²⁰.

Los motes están todos en latín y las imágenes son de una gran riqueza. Generalmente son escenas sobre los paisajes, y cumplen, salvo por la representación de la figura humana, las cinco normas establecidas por Paolo Giovio. Los préstamos de imágenes y motes eran frecuentes, y, así, bebe en las fuentes de los mejores libros de empresas del Cinquecento italiano: en especial de Andrea Alciato²¹ y Paolo Giovio²², pero también de Gabriele Simeoni²³, Scipione Ammirato²⁴, Luca Contille²⁵ y Camillo Camilli²⁶; y viene a coincidir con Giulio Cesare Capaccio²⁷.

El esquema conceptual y formal es muy semejante en las veinte empresas. Cada personificación de un ánimo es invitada a exponer su estado y, recurriendo a autores, “exempla” y temas mitológicos clásicos, analiza su situación y propone una empresa reveladora de ésta, que luego explica. De tema en su mayor parte amoroso, se incluyen también algunas relativas a las virtudes humanas. Las primeras están dentro de la filosofía neoplatónica del amor como sentimiento absoluto y trascendente; pero también del amor galante de culto a la belleza femenina. Las segundas trazan una imagen virtuosa del ser humano, que debe estar dotado sobre todo de cualidades morales, dentro de la tradición virgiliana de la moderación de las pasiones. Subyace en todas ellas, por ende, una intención ejemplificadora que enlaza con Bocaccio y viene a unirse con las nuevas tendencias moralizantes de la Contrarreforma.

En el cuadro adjunto se recogen en esquema los principales datos de cada empresa, pero sirva la primera como ejemplo significativo. Il Destinato propone como empresa una gran encina del bosque de Baia de la que sobresale una rama de oro, la cual se entregaba a Proserpina para aplacar las inmutables leyes de las Parcas, lo que venía a demostrar:

“...che l’astenersi da vitii et peccati è solo rimedio, che dal tempo, et dalla morte ne difende; figurando per le tenebre, il peccato; per l’inferno, la morte; per il bosco, dove la quercia era, l’insidie de gl’humani diletamenti, le ricchezze, et gli honori; le quali à guisa di bosco si trova, è la fortezza de valorosi huomini trà le honorate attioni, da quali à guisa d’insetto nasce il ramo d’oro; cioè il desiderio dell’honore, et della virtù”²⁸.

Sigue la historia de Apolo y Dafne, y una referencia a la fama lograda por algunos héroes clásicos. Termina por proponer un mote sacado de “La Eneida” de Virgilio, las palabras que

¹⁸ Contille, L.: *Op. cit.*, coloca una placa en la parte baja del marco de la empresa con el carácter de que se trate: Il Solerte, Lo Spedito, Lo Ygual, Il Confirmato, L’Incitato..., incluso l’Ardito.

¹⁹ Ruscelli, G.: *Le imprese illustri con esposizione et discorsi*. Venecia, 1566.

²⁰ Camilli, C.: *Imprese Illustri di diversi, coi discorsi*. Venecia, 1586.

²¹ Alciato, A.: *Emblemata*. Augsburg, 1531 (ed. E.N. Madrid, 1975). Sobre los diversos préstamos vid. cuadro.

²² Giovio, P.: *Op. cit.*

²³ Simeoni, G.: *Le imprese heroiche et morali*. Lyon, 1559.

²⁴ Ammirato, S.: *Il Rota ovvero dell’Imprese*. Nápoles, 1562.

²⁵ Contille, L.: *Op. cit.*

²⁶ Camilli, C.: *Op. cit.*

²⁷ Capaccio, G.C.: *Delle Imprese*. Nápoles, 1592.

²⁸ *Emblemi figurati*, fol. 4 v.

la Sibila revela a Eneas para que Proserpina le dejara franco el paso cuando acude al infierno para visitar a su padre: “Si te fata vocant, aliter nec viribus ullis vincere, nec duro poteris convellere ferro”.

La duquesa va encomendando sucesivamente a los caballeros de esta corte estival la invención de una empresa, pero al tocar el turno al Doloroso:

“Vedendo la Duchessa, che l’Annodato si era già del obbligo suo sciolto, impose al Doloroso, ch’egli l’ordine seguisse, il quale tutto turbato (come nel viso dimostrava) ruppe il suo silentio così dicendo. Ben’io m’accorgo Madonna, che dove siamo qui venuti per allegrarci, ne converrà, per cagione de mie lagrime, turbaci, poi che nè io raccontare le posso senza mio gran dolore, nè urdire si possono, senza compassione, da chi làscolta. Mà ciò forse temprarà al quanto la gran letitia, che ne vostri cuori hanno destato le dodevoli imprese raccontate da questi avventurosi Cavalieri. Dirò dunque (per non trapassare li nostri cominciati ordini) non impresa già, ma uno sventurato accidente non indegno delle vostre lagrime”²⁹.

Tras contar sus penas, aún pudo proponer la imagen de Ticio.

Terminada la ronda de los caballeros con *Il Morsicato*, intentaron estos que La Magnánima, la duquesa de Térmoli, inventara a su vez una empresa; la cual, sólo tras los ruegos del duque, acabó también por participar en este entretenimiento cortesano.

El siglo XVII vería desaparecer progresivamente la empresa como arte caballeresco y cortesano, transformada en vehículo conceptual de la ahora omnipresente ideología contrarreformista. Sin embargo, pervivirá adoptando su carácter exaltatorio personal³⁰, si bien como medio festivo al servicio de los fastos del poder y la iglesia. El ámbito privado quedaba roto.

²⁹ *Ibidem*, fol. 26 r.

³⁰ Vid. Milensio, F. Felice: *Dell’Impresa dell’Elefante dell’Illmo. e reverss. Sig. il sig. Cardinal Mont’Elparo Dialogi Tres*. Nápoles, G.T. Anlisis, 1595.

Nº	PERSONAJE	IMAGEN	MOTE	TEMA	FUENTE
1	Il Destinato	rama de oro en encina	SI TE FATA VOCANT	destino	Alciato (p. 220)
2	Il Cortese	manejo de hierba	LIGANT SI FLECTUNTUR	humildad	Giovio (p. 114) Capaccio (p. 70*)
3	L' Accorto	grulla con piedra	UT ALTA PETAT	vigilancia	Giovio (p. 107) Camilli (p. 157) Contille (p. 118) Capaccio (p. 119 *)
4	Il Costante	triángulo de mármol	SEMPRE IDEN	firmeza	Capaccio (p. 30 *)
5	Lo Invicto	heno	MAGIS EVEOR	gloria	
6	Il Pregiato	mijo	SERBO ET SERBOR	servidumbre	
7	Il Celeste	carro de sol	NON EST MORTALE QUOD OPTO	altos pensamientos	Alciato (p. 120)
8	L'Infiammato	oro al fuego	UROR ER EXCELLO	felicidad del amor	Giovio (p. 82)
9	L' Ardente	pyrausta al fuego	ME ALIT URIT CAETERA	ardor amoroso	
10	L' Annodato	nudo	NEC MORS SOLVANT AUTO AEVUM	fama	
11	Il Doloroso	Ticio	EX FINE PRINCIPIUM DOLORIS SUMO	desamor	Alciato (p. 81)
12	Il Desperato	noria	SPE VACUI DOLORIS PLENI	mala fortuna	Giovio (p. 54)
13	Il Dormiente	gusanos de seda	DIGNIORI VESTE ET SOMNO EXPERGISCAR	ocio	
14	Il Fortunato	cinto	FELICES NEXERE A VES	felicidad conyugal	
15	L' Ardito	Protheo y Anteo	DONEC HOMINIS ORE LOQUATUR	engaño	
16	Il Mendico	Narciso	IN OPEM ME COPIA FECIT	amor imposible	Alciato (p. 262) Ammirato (p. 62)
17	L' Abbagliato	Argo	NEC LUMINI TANTO SUPPETUNT	belleza	
18	Il Trafitto	cierva herida	HAERET QUOCUMQUE TRAHOR LATERI LE- THALIS ARUNDO	amor eterno	Siemoni (p. 250)
19	Il Morsicato	joven picado por serpiente	REDDIDIT ME VIPERA TUTUM	inmune al amor	
20	La Magnanima	caracol	MECUM HABITO QUOCUNQUE TRAHOR NON INDICA RERUM	autosuficiencia	

* Más coincidencia que fuente.



